

écoute



La Véloscénie

PARIS-NORMANDIE À VÉLO

Découverte

Le magasin À la Civette

Lexique

Les mots du vin

Grammaire

«c'est» ou «il est»?

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets
www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Présentation F

Bonjour à tous! Jean-Paul et moi-même vous accueillons avec un grand plaisir pour ce programme audio 7/2021.

Bonjour tout le monde! Bonjour Jean-Yves!

La France à vélo? Pourquoi pas! On prend le temps de regarder, pas de stress, de l'exercice – c'est très bon pour la santé – et on ne pollue pas. Vous partez de Notre-Dame-de-Paris et vous arrivez au Mont-Saint-Michel une grosse semaine plus tard. Enfin, tout ça dépend bien sûr de votre vitesse. Mais on n'est pas là pour battre des records! Allez, on vous en dit plus dans quelques minutes! Vous retrouverez également dans ce programme nos rubriques habituelles de langue, notre partie grammaire, nos exercices et nos dialogues habituels. Notre polar, quant à lui, nous fera voyager lui aussi, mais dans le temps: rendez-vous dans le Versailles du Roi-Soleil pour une enquête palpitante.

C'est parti!

VOYAGE**02. De Paris au Mont-Saint-Michel à vélo M**

Aller au Mont-Saint-Michel à vélo depuis Paris? Ça te dirait Jean-Paul?

Pourquoi pas... J'aime bien le vélo. Mais je ne saurais pas du tout par où passer.

Alors Véloscénie est faite pour toi.

Vélo quoi?

Véloscénie. C'est un nouveau parcours à vélo qui te permet de muscler tes p'tits mollets tout en découvrant mille merveilles de notre belle France.

Chouette! Mais de Paris au Mont-Saint-Michel, ça fait beaucoup de kilomètres ça, non?

450 et des poussières. Mais tu vas à ton rythme.

On prend des routes? Ce n'est pas dangereux?

Pas du tout: près de la moitié du trajet s'effectue sur des voies vertes – des voies réservées aux vélos, piétons, cavaliers. Et le reste sur des routes de campagne peu fréquentées. On

l'exercice (m)

► hier: Bewegung

polluer

► die Umwelt verschmutzen

battre des records

► Rekorde brechen

quant à lui ► für seinen Teil

l'enquête (f)

► Ermittlungen

palpitant,e ► spannend

le parcours ► Strecke

le mollet ► Wade

les merveilles (f/pl)

► Wunder, Schönheiten

chouette ► Klasse

la voie ► Weg

le piéton ► Fußgänger

le cavalier ► Reiter

la route de campagne

► Landstraße

fréquenté,e

► hier: befahren

traverse les champs de blé de la Beauce, les forêts du Perche, le bocage normand... Mais aussi quelques joyaux du patrimoine en chemin. Et à commencer par Notre-Dame, car c'est de son parvis qu'on s'élançe pour cette excursion «vélocipédique».

Oui, mais après Paris, c'est la banlieue. Et la banlieue, ce n'est pas vraiment bucolique.

Plus que tu ne le penses. Jusqu'à Versailles, ce ne sont quasiment que des parcs et des bois. Et après Versailles, c'est la jolie vallée de Chevreuse jalonnée de châteaux, de lavoirs et de villages pittoresques. Vient ensuite la Beauce, un océan de champs de blé qu'on appelle le «grenier de la France». Et dans cet océan de blé s'élève soudain une cathédrale. Sais-tu au moins laquelle?

Mais oui... La cathédrale de Chartres... Tu penses que je la connais! C'est l'une des plus anciennes cathédrales gothiques de France. Et classée au patrimoine mondial de l'Unesco.

Une relique extraordinaire y est conservée: le voile de la Vierge, celui que Marie aurait porté lors de l'Annonciation. Aussi, Chartres est depuis plus de mille ans un lieu de pèlerinage très important.

Chartres étant à une centaine de kilomètres de Paris, on a encore du chemin à parcourir avant d'arriver au Mont-Saint-Michel...

Oui, ce n'est pas gagné. On va encore découvrir en chemin le village où Marcel Proust passait

ses vacances d'enfance: Illiers-Combray. Un autre lieu de pèlerinage, mais cette fois-ci pour les passionnés de l'auteur du roman À la recherche du temps perdu.

À la Beauce, succède le Perche: le paysage est vallonné, verdoyant, couvert de forêts... Bon, c'est un peu plus sportif, mais ça reste largement faisable... Puis l'itinéraire rejoint une voie verte encadrée de haies qu'on ne quittera plus jusqu'à tomber sur ce qu'on appelle la «perle du Perche». Un jeu de mot rigolo pour dire que c'est le plus bel endroit de la région du Perche. Oui, la perle. Cette perle, c'est la petite cité médiévale de Mortagne-aux-Perches... On dit que le rêve de tout Parisien, c'est d'avoir sa maison dans ce village qui se trouve à seulement 160 kilomètres de la capitale. Je n'en

le champ de blé

► Weizenfeld

le bocage

► Landschaftstyp mit vielen Hecken

le joyau ► Jewel

le patrimoine ► Erbe

le parvis ► Vorplatz

s'élançe ► hier: losfahren

bucolique ► idyllisch

le bois ► Wald

jalonné,e de ► mit vielen

le lavoir ► Waschhaus

le grenier ► (Korn)Speicher

s'élève ► emporragen

tu penses que ► und ob

le voile ► Schleier

la Vierge ► Jungfrau Maria

l'Annonciation (f)

► Mariä Verkündigung

le lieu de pèlerinage

► Pilgerstätte

succéder à ► folgen auf

l'itinéraire (m) ► Route

encadré,e ► eingerahmt

la haie ► Hecke

rigolo ► witzig

médiévale,e,

moyenâgeux,se

► mittelalterlich

sais rien, je ne suis pas Parisien, mais pour ceux qui aiment les vestiges moyenâgeux, Mortagne en est truffé – en est plein. C'est ensuite le parc naturel régional Normandie-Maine et la forêt d'Écouves. Les creux et les bosses de l'Orne nous feront un peu mal aux jambes. Mais on pourra se requinquer – se remettre en forme – en se relaxant dans les spas de la station thermale de Bagnoles-de-l'Orne.

Et le Mont-Saint-Michel, il est encore loin ?

À peine une centaine de kilomètres... Nous traversons encore quelques villages, dont les noms sentent bon la France: Domfront, Mortain, Saint-Hilaire-du-Harcouët, Ducey, Pontaubault... Et puis soudain, la silhouette majestueuse et fragile du Mont-Saint-Michel apparaît au milieu de l'immense baie aux reflets bleu et vert. D'un dernier coup de pédale, on atteint le pont-passerelle qui relie depuis 2014 le Mont-Saint-Michel au continent. On est arrivé. Reste à gravir les 350 marches qui mènent à l'abbaye! À pied cette fois! Alors, c'était pas un beau voyage? Je suis sûr que ça t'a donné envie...

Ah, oui! J'ai vraiment envie de le faire. Ça te dirait de le tenter avec moi?

Chiche!

Questions :

1. Quelle est la relique extraordinaire conservée dans la cathédrale de Chartres?
2. Pour quelle raison le village d'Illiers-Combray est-il devenu célèbre ?

Solutions :

1. Il s'agit du voile de la Vierge.
2. Illiers-Combray est devenu célèbre parce que Marcel Proust y passait ses vacances d'enfance.

03. Aide à la compréhension F

Nous allons maintenant revenir sur quelques mots utilisés dans notre rubrique précédente. Pour ne pas être répétitifs, nous avons employé trois mots – « parcours », « trajet » et « itinéraire » – dont la définition est à peu près la même: le chemin que l'on peut faire pour aller d'un lieu à l'autre. Les voici de nouveau dans le contexte :

« C'est un nouveau parcours à vélo. »

les vestiges (m/pl)

► Überreste

le creux ► Mulde

la bosse ► Erhebung

se requinquer

► sich erholen

la baie ► Bucht

atteindre ► erreichen

relier ► verbinden

gravir ► hinaufsteigen

la marche ► Stufe

mener ► führen

tenter ► versuchen

chiche ► die Wette gilt!

précédent,e ► vorherig

employer ► verwenden

de nouveau ► noch einmal

«La moitié du trajet s'effectue sur des voies vertes.»

«Le tracé de l'itinéraire permet encore de croiser quelques joyaux du patrimoine.»

Revenons à présent sur chacun de ces mots.

En dehors du sens général que nous venons d'évoquer, le mot «parcours» est utilisé dans le domaine du sport, notamment le golf, l'équitation et le cyclisme.

«Ce golf comporte deux parcours de dix-huit trous.»

«Le cavalier français a effectué un superbe parcours d'obstacles aux Jeux olympiques.»

«Le parcours officiel du Tour de France 2021 a été dévoilé. Il comporte 21 étapes.»

Dans la vie professionnelle, votre «parcours», c'est l'équivalent de votre curriculum vitae – votre CV (*Lebenslauf*).

«Jeanne a enrichi son parcours professionnel par une expérience à l'étranger.»

L'expression «parcours du combattant» est d'origine militaire. Cet exercice très physique consiste à enchaîner plusieurs épreuves difficiles afin de se préparer à tous les obstacles qui peuvent se présenter au cours d'un combat. Dans le langage courant, le

«parcours du combattant» s'applique souvent à des démarches longues et compliquées, par exemple administratives.

«Chaque année, l'inscription à l'université est un vrai parcours du combattant.»

Un «trajet», c'est la distance effectuée ou le temps nécessaire pour se déplacer d'un point à un autre.

«J'ai dormi pendant tout le trajet.»

«Pour aller au Mont-Saint-Michel, ça me fait deux heures de trajet.»

Notre dernier synonyme est le mot «itinéraire». Avant de partir en voyage, on définit un «itinéraire» qui répertorie les différents lieux par lesquels on passera.

s'effectuer

• zurückgelegt werden

le tracé

• Verlauf

croiser

• begegnen

le sens

• Bedeutung

évoquer

• erwähnen

l'équitation (f)

• Reitsport

le trou

• Loch

l'obstacle (m)

• Hindernis

dévoiler

• enthüllen

enrichir

• bereichern

parcours du combattant

• Hindernisbahn

enchaîner

• hintereinander ausführen

l'épreuve (f)

• hier: Übung

le combat

• Kampf

les démarches administratives (f/pl)

• Behördengänge

l'inscription (f)

• Einschreibung

« L'itinéraire de la course a été modifié à causes des intempéries. »

Finissons avec trois mots employés dans ce texte pour décrire le paysage: « bocage », « verdoyant » et « vallonné ».

« On traverse le bocage normand. »
 « Le paysage est verdoyant. »
 « Le paysage est vallonné et couvert de forêts. »

Le « bocage » est un terme qui correspond à une manière de séparer les champs par des haies ou des rangées d'arbres. Le « bocage » est typique de la Normandie.

« Du haut de la colline, on découvre une campagne de bocages et de villages médiévaux. »

L'adjectif « verdoyant » décrit un paysage couvert d'une végétation abondante. On y reconnaît bien sûr le mot « vert ». Le verbe « verdoyer » caractérise la nature qui devient verte au printemps: grünen en allemand.

« Le château est construit au milieu d'un parc verdoyant. »
 « En avril, les forêts commencent à verdoyer. »

Un paysage qui est « vallonné » est composé de

« vallons ». Les « vallons » sont de petites vallées (*kleine Täler*).

« La course traverse un paysage vallonné avant d'atteindre la véritable montagne. »

LANGUE

04. Compréhension orale A2 F

Nous passons maintenant à la partie langue. Nous commençons avec de la compréhension orale, niveau A2. La scène se passe dans un magasin de vélos à Chartres.

« Bonjour, nous aimerions louer des vélos. Qu'est-ce que vous avez à nous proposer? »
 – Bonjour, oui bien sûr je vais vous montrer nos vélos. Vous êtes combien?
 – Six. On va faire du cyclotourisme pendant une semaine, donc on voudrait des vélos confortables.

la course ➔ Rennen

les intempéries (f/pl)

➔ schlechtes Wetter

le paysage ➔ Landschaft

la haie ➔ Hecke

la rangée ➔ Reihe

le haut ➔ Höhe

la colline ➔ Hügel

abondant,e ➔ üppig

louer ➔ mieten

proposer ➔ anbieten

le cyclotourisme

➔ Fahrradtourismus

– Je vois. Nous avons des vélos à assistance électrique. Ou vous préférez peut-être des vélos classiques ?

– On n'a pas besoin de vélos électriques, on n'est pas pressés. On aimerait faire quelques étapes de la voie cyclable qui va vers la Normandie, la Véloscénie. On voudrait profiter des paysages, visiter des châteaux, prendre des photos...

– Très bien. Je vais vous montrer les vélos qui sont disponibles et les accessoires qui vont avec : sacoche, antivol, casques...

– Vous pouvez nous dire le tarif pour une semaine, s'il vous plaît ?

– Alors, pour sept jours, si vous prenez des vélos tout chemin le tarif est de 70 euros. Mais vous pouvez aussi louer ces vélos haut de gamme, qui sont plus légers, plus rapides, mais qui sont un peu moins adaptés aux chemins de terre. Pour ces vélos, le tarif de la location à la semaine est de 110 euros.

– On préfère louer les meilleurs vélos, même si c'est un peu plus cher.

– D'accord. Vous avez déjà fait des sorties longues ? Vous faites souvent ce genre d'excursions à vélo ?

– Oui, on est un groupe d'amis, et ça fait plusieurs années déjà qu'on pratique le cyclotourisme en été... et l'hiver on part à la neige.

– Eh bien, vous êtes courageux ! Je suis sûr que vous allez adorer le parcours, surtout si le temps est de la partie.»

05. Questions de compréhension orale A2

Écoutez les questions et répondez. Vous entendrez les bonnes réponses juste après.

1. Qu'est-ce que les clients veulent faire ?

- A. Ils veulent acheter des vélos.
 B. Ils veulent faire réparer leurs vélos.
 C. Ils veulent louer des vélos.

2. Quel est le projet des clients ?

- A. Ils vont visiter la région à vélo.
 B. Ils vont participer à une compétition cycliste.
 C. Ils vont faire une petite promenade à vélo de quelques heures.

3. Vrai ou faux ? C'est la première fois que ces clients vont faire du cyclotourisme – du tourisme à vélo.

4. Vrai ou faux ? Les clients choisissent les vélos les moins chers.

le vélo à assistance électrique ➔ E-Bike

être pressé,e

➔ es eilig haben

être disponible

➔ zur Verfügung stehen

les accessoires (m/pl)

➔ Zubehör

la sacoche ➔ Fahrradtasche

l'antivol (m) ➔ Schloss

le casque ➔ Helm

le vélo tout chemin

➔ Trekkingrad

haut de gamme

➔ hochwertig

léger,ère ➔ leicht

le chemin de terre

➔ Feldweg

la sortie ➔ Tour

le genre ➔ Art

partir à la neige

➔ Skiurlaub machen

courageux,se

➔ etwa: voller Tatendrang

le temps ➔ Wetter

Solutions:

- Réponse C. Ils veulent louer des vélos.
- Réponse A. Ils vont visiter la région à vélo.
- Réponse: faux. Ils ont déjà fait du cyclotourisme dans le passé.
- Réponse: faux. Les clients préférèrent les vélos les plus chers.

06. Grammaire. «C'est» ou «il est»? M

Nous allons parler d'une erreur typique des gens qui apprennent le français: la confusion entre «c'est» et «il est» ou «elle est», spécialement quand il s'agit de présenter quelqu'un.

C'est vrai; c'est mon amie; elle est sympa; c'est une comédienne; elle est suisse; c'est une personne intéressante... Pour vous qui apprenez notre langue, comment pouvez-vous savoir si vous devez utiliser «il est» ou «elle est» ou «c'est»? Nous allons vous aider à vous y retrouver. Commençons par «c'est». On dit «c'est Emma», «c'est une collègue de bureau»... C'est une personne formidable, c'est mon amie, c'est ma mère...

Vous l'avez peut-être remarqué, après «c'est», vient un de ces petits mots comme «un, une, des, le, la, les, mon, ta, ses, leur, ce, cette», etc.

Un déterminant.

Exactement. «C'est» est suivi d'un déterminant: c'est une scientifique réputée, c'est un enseignant expérimenté...

Je crois que c'est clair. Et pour «elle est» ou

«il est»? Tu veux bien faire quelques exemples, plutôt que de donner de longues explications? Tiens, par exemple, tu peux présenter un voisin ou une voisine?

D'accord. Qu'est-ce que tu veux savoir sur ma voisine?

Elle fait quoi dans la vie?

Elle est pharmacienne, je crois. Elle est sympa, mais très discrète. Elle est grande, brune, elle a les cheveux longs. Elle est Turque, elle s'appelle Sayimé.

Merci pour les exemples. Tu as dit: elle est sympa, elle est Turque, pharmacienne, grande... Ça veut dire que «il est» ou «elle est» est suivi d'un adjectif, c'est ça?

Oui, c'est ça, un adjectif: elle est grande, il est petit, elle est discrète, etc. «Il ou elle est» peut aussi être suivi d'une profession ou d'une nationalité: «Elles sont Belges, elles sont infirmières, il est Chinois, il est ingénieur».

la confusion

► Verwechslung

la comédienne

► Schauspielerin

s'y retrouver

► sich zurechtfinden

la scientifique

► Wissenschaftlerin

l'enseignant (m) ► Lehrer

expérimenté, e ► erfahren

discrète, ète ► zurückhaltend

brun, e ► dunkelhaarig

la pharmacienne

► Apothekerin

l'infirmière (f)

► Krankenschwester

Et attention, on ne dit pas «elle est une Allemande», on dit «elle est Allemande» ou éventuellement «c'est une Allemande». On ne dit pas «il est un pharmacien», mais «il est pharmacien» ou «c'est un pharmacien».

07. Prononciation. Le son [o]

Nous allons parler du son [o] comme dans «oh là là» ou comme dans «gâteau». Commençons tout de suite par écouter un texte, dans lequel ce son est très présent. Vous retrouverez cet extrait à la page 45 de votre magazine. Écoutez-le et, si vous voulez, comparez la prononciation au texte écrit.

«Léonardo est un mélomane. Il joue du piano, du pipeau et du saxo dans un orchestre pendant la semaine et, le soir, il écoute des concertos, et aussi des sonates de compositeurs très connus. Le dimanche, il chante dans une chorale en tant que ténor. C'est à cette occasion qu'il a rencontré Dorothée, une soprano de toute beauté, accro de moto, et qui vit aujourd'hui à ses côtés.»

Le son [o] ne pose pas trop de problèmes. Il faut savoir qu'il y a deux sons légèrement différents, le [o] fermé de «gâteau» et le son [o] ouvert de «bonne» ou de «ténor». Aujourd'hui, nous allons parler uniquement du premier, du son [o] de «gâteau». Et comme souvent la difficulté n'est pas la prononciation, mais plutôt...

L'orthographe ?

Eh oui, notre chère orthographe. Nous avons quatre façons principales d'écrire le son [o]. Commençons par la plus évidente, la lettre «o». Vous connaissez sans doute les mots «bravo», «moto», «chocolat». Pouvez-vous citer d'autres mots français qui contiennent la lettre et le son «o» ?

Moi j'avais «vélo», «radio», «monument», «drôle». Au fait, tu as remarqué que la forme de la lettre «o» ressemble à la forme de la bouche quand on prononce ce son [o] ?

C'est vrai. Juste un rappel: nous parlons ici du son [o], qui s'écrit souvent avec la lettre «o». Mais ça ne veut pas dire qu'à chaque fois que vous voyez la lettre «o», vous devez prononcer [o]. Rappelez-vous que la lettre «o», combinée avec un «n» donne le son nasal [ɔ̃], comme dans «bonbon». Et nous verrons dans notre prochaine édition, que la lettre «o» se prononce parfois plus ouverte, comme dans «fort».

le mélomane

• Musikliebhaber

accro de

• -süchtig, -begeistert

principal,e ► Haupt-

évident,e ► offensichtlich

sans doute

• wahrscheinlich

Continuons avec les différentes graphies, les différentes manières d'écrire le son [o]. Après la lettre «o», parlons des combinaisons de deux lettres : «a» et «u». On retrouve «a-u» dans «au», la préposition, comme dans «je vais au marché», «au revoir»... Quels autres exemples de mots avec la combinaison «a-u» connaissez-vous ?

Il y avait par exemple : «chaud, faux, pause» ou encore «aubergine, restaurant».

Cette prononciation française en [o] des lettres «a-u» est d'ailleurs passée dans la langue allemande puisqu'on prononce ces deux mots, «aubergine» et «restaurant» à la française. On ne dit pas «aoubergine» ni «restaourant».

Bon, passons maintenant à trois voyelles «e-a-u» qui servent aussi à transcrire le son [o].

Le premier exemple est tout trouvé : «eau».

Quoi «oh» ?

Eau, «e-a-u», *acqua*, *Wasser*, pour boire quoi ! Reprenons. Ces trois lettres «e-a-u» se prononcent [o], comme dans «la peau», «la beauté», «le chapeau»...

Quels autres mots en «e-a-u» pouvez-vous citer ?

Il existe aussi «le gâteau», «le château», «le bateau», «le drapeau»...

Nous verrons dans notre prochaine édition que le son [o] fermé et le son [o] ouvert dépendent aussi des accents régionaux.

Génial ! Je vais pouvoir faire des accents !

Oui, si ça te fait plaisir...

URBANISME

08. Un enfer pour tous!

La France est championne du monde des ronds-points, mais elle est aussi celle des dos d'âne, qu'on appelle également «gendarmes couchés». Vous savez, ces bosses installées à travers les routes. Le pays en compte 450000. L'idée de ces ralentisseurs? La réponse est dans la question: ralentir le trafic. Mais ils ont aussi leurs inconvenients. Ils sont en effet dangereux pour les motards; extrêmement gênants pour la circulation des véhicules de pompiers et des ambulances; et enfin, la plupart des voitures ralentissant avant un dos d'âne mais accélération après, ces ralentisseurs sont cause de nuisances sonores, de surplus de consommation d'essence et d'émissions de particules fines (multipliées par quatre). Bref, les gendarmes couchés sont un enfer pour l'écologie mais aussi pour les automobilistes, les riverains, les motards, les pompiers et même... les gendarmes en intervention. Il n'y a que les ânes que ça ne dérange pas!

Questions:

1. Comment appelle-t-on les bosses installées à travers les routes? Des dos d'âne ou des ronds-points?
2. Les ronds-points sont-ils dangereux pour les pompiers ou les motards?

Solutions:

1. On appelle les bosses installées à travers les routes des «dos d'âne».
2. Non, les ronds-points ne sont pas dangereux pour les pompiers ou les motards. En revanche, les dos d'âne le sont.

POLAR

09. Idylles mortelles à Versailles (2/4)

Le château de Versailles est loin d'être terminé, mais le roi a invité la cour à une grande fête. Ce château sera le symbole de son règne, celui du Roi-Soleil et de sa puissance. Idylles mortelles à Versailles, de Jean-Yves de Groote. Deuxième épisode.

l'enfer (m) ► Hölle

le rond-point

► Kreisverkehr

le dos d'âne,
le ralentisseur

► Bremsschwelle

couché,e ► liegend

bosse ► Erhebung

ralentir ► verlangsamen

l'inconvenient (m)

► Nachteil

le motard (fam.)

► Motorradfahrer

gênant,e ► störend

accélérer ► beschleunigen

les nuisances (f/pl) sonores

► Lärmbelästigung

le surplus de consommation

► zusätzlicher Verbrauch

l'essence (f)

► Benzin, Kraftstoff

les particules (f/pl) fines

► Feinstaub

l'âne (m) ► Esel

déranger ► stören

le règne ► Herrschaft

Louyze de Verteuil... La favorite des favorites. Le soleil du Soleil. Leur relation n'était que douceur, tendresse et estime au milieu de cet univers dépravé. Le roi ressentait pour elle un amour des plus purs. Un respect des plus profonds. Et ses sentiments étaient réciproques. Il s'était certes un soir stupidement montré plus entreprenant, mais l'avait aussitôt regretté. Elle lui avait déclaré :

« Vos avances me flattent, Sire. Mais si je devais devenir la maîtresse du Roi-Soleil, je crains que notre idylle ne se brûle les ailes à ses rayons. » Elle avait raison, et il le savait. Il n'avait plus jamais rien tenté. Ils se chérissaient non parce qu'ils avaient besoin l'un de l'autre, mais avaient besoin l'un de l'autre parce qu'ils se chérissaient.

Parmi les autres dames de la Cour, Madame de Verteuil n'était pas la plus belle. Loin de là. Mais elle avait le plus de charme. Et surtout, le plus d'esprit. Et d'intelligence. Très convoitée, elle répondait souvent à ses soupirants : « Mon aimé mari est mort en héros sur un champ de bataille, Monsieur. C'était un homme exceptionnel, un homme que je porterai toujours dans mon cœur. J'ai choisi de me montrer digne de lui, et d'affronter la vie avec autant de dignité et de panache qu'il a affronté la mort ! »

Le roi lui caressa la joue du dos de la main, puis continua sa procession...

Personne n'ignorait la chasteté de leur relation.

Et surtout pas le vicomte de la Muselière, ni le marquis de Valloires, tous deux épris depuis des années de Madame de Verteuil. Une femme farouche, séduisante mais difficile à séduire, dont la conquête redorerait définitivement leur prestige et leur carnet de chasse. Elle comptait bien d'autres prétendants, mais eux étaient les plus entreprenants, et surtout les plus persévérants. Elle s'amusait de leur concurrence et de leur ingéniosité entêtée à lui plaire. D'autant que tout opposait ces deux soupirants.

Le vicomte de la Muselière était un homme maigre, grand et sec. Sa stature, son regard noir et perçant étaient tout aussi impressionnants que sa culture et son intelligence. Marié, il avait répudié sa femme qu'il avait surpris dans les bras du cuisinier... « Dans les

l'estime (f) ► Hochachtung

dépravé,e ► verdorben

flatter ► schmeicheln

se brûler les ailes aux rayons (du soleil)

► Anspielung auf Ikarus: die Flügel schmelzen in der Sonne; hier: zerbrechen

se chérir ► einander lieben

convoité,e ► umworben

le soupirant ► Verehrer

digne de qn ► js würdig

le panache ► Beherztheit

caresser ► streicheln

personne n'ignore qc

► allen ist etw. bewusst

la chasteté ► Keuschheit

épris,e de ► verliebt in

farouche ► unnahbar

redorer

► neuen Glanz verleihen

le carnet de chasse

► Jagdtagebuch

le prétendant ► Bewerber

persévérant,e ► beharrlich

l'ingéniosité (f)

► Findigkeit

entêté,e ► stur, hartnäckig

sec, sèche

► kurz angebunden

perçant,e ► durchbohrend

répudier ► verstoßen

draps du cuisinier!», aimait corriger le marquis de Valloires pour mieux humilier son adversaire et amuser la galerie. Car le marquis était, lui, un personnage truculent. Appréhendant tout autant la bonne chère – son embonpoint en est était la preuve – que les bons mots – sa jovialité en était le signe, il avait servi comme officier dans un régiment d'infanterie. Son exubérance latine et son côté matamore lui avait valu le surnom de Il Capitano.

La nuit vient de tomber. Le ciel s'est obscurci. Cependant, les mets étalés sont baignés des lumières des chandeliers posés sur les tables. C'est une véritable débauche de fruits, de viandes, de poissons et de liqueurs. Devant tant d'opulence, Madame de Verteuil hésite.

« Madame...

– Monsieur le vicomte, vous m'avez fait peur.

– Pardonnez ma brusquerie Madame... La passion me rend fougueux et...

– Je vous écoute.

– Je déplore qu'à l'instant ma fougue plus que la passion n'ait fait battre votre cœur.

– Ah, mon cher vicomte... Mon pauvre cœur est en ce moment confus.

– Confus ?

– Oui... Un cruel dilemme le tourmente.

– Confiez-vous à moi. Je saurai l'apaiser et le faire pencher du bon côté.»

Madame de Verteuil se tourne vers lui et lui prend les mains :

« Vicomte... Dieu vous envoie... Vous êtes mon sauveur... Ce que je vais vous révéler est presque une confession...

– J'en suis plus qu'honoré Madame...

– Je vous fais aveuglément confiance, Vicomte.

– Je saurai m'en montrer digne.

– Depuis que vous êtes là, oui, mon cœur bat...

Mais ce n'est point votre fougue qui en est la raison...

– La passion ?

– Sans doute... Vicomte, j'ai besoin de vos lumières. Aidez-moi dans mes choix.

– Je ne suis que votre humble serviteur.

– Je ne sais comment commencer, Vicomte...

– Jetez-vous à l'eau, je ne vous jugerai point.

les draps (m)

• Bettlaken; hier: Bett

amuser la galerie

• für Unterhaltung sorgen

truculent, e

• urwüchsig

la bonne chère

• gutes Essen

l'embonpoint (m)

• Leibesfülle

l'exubérance (f)

• Überschwänglichkeit

son côté matamore

• etwa: sein Maulheldentum

s'obscurcir

• sich verdunkeln

le mets

• Speise

la débauche

• verschwenderische Fülle

fougueux, se

• leidenschaftlich

la fougue

• Schwung, Elan

tourmenter

• quälen

apaiser

• besänftigen

révéler

• offenbaren

la confession

• Geständnis

j'ai besoin de vos lumières

• ich brauche Ihren Rat

humble

• untertänig

se jeter à l'eau

• sich trennen

– Alors... quelques huîtres de pleine mer ou un petit pâté en croûte?»

Le vicomte éclate de rire pour cacher la blessure de l'affront, puis continue...

«Commençons par les liqueurs, cela étourdit agréablement les esprits.»

Il lui tend un verre. Avant de porter le sien à sa bouche, il ose :

«Madame de Verteuil, vos traits sont un délice pour les yeux, et votre esprit, un enchantement pour l'âme...»

«Vous vous avancez, Monsieur de la Muselière, interrompt le marquis de Valloires. Un enchantement pour l'âme... Encore faut-il en être pourvu.»

Amusée par ce trait d'esprit, Madame de Verteuil ne peut réprimer un rire étouffé, humiliant encore davantage le vicomte.

«Il Capitano... Votre présence ne m'a jamais été désagréable car elle a toujours mis la mienne en valeur. Cependant, je suis las de votre insolence. Si je ne suis pourvu d'âme, je ne suis pas dénué d'audace, et je vous défie séance tenante en duel. Jusqu'à ce que mort s'ensuive!

– C'est un grand honneur pour moi Monsieur le vicomte. Je vous attends. Faites d'abord vos adieux à Madame de Verteuil.»

10. Questions et réponses du polar **D**

Et voici maintenant notre exercice. Répondez aux questions posées par Jean-Yves.

1. Parmi les dames de la cour, Louyze de Verteuil est-elle la plus belle ou la plus intelligente?
2. Pour quelle raison le vicomte de la Muselière a-t-il répudié sa femme?
3. Qui surnomme-t-on Il Capitano: le marquis de Valloires ou le vicomte de la Muselière?

Solutions:

1. Parmi les dames de la cour, Louyze de Verteuil est la plus intelligente.
2. Le vicomte de la Muselière a répudié sa femme car il l'a surprise dans les bras du cuisinier.
3. Il Capitano est le surnom du marquis de Valloires.

l'huître (f) de pleine mer

▶ atlantische Auster

le pâté en croûte

▶ Pastete

étourdir

▶ betäuben

les traits (m)

▶ Gesichtszüge

s'avancer

▶ vorwagen

être pourvu, e de qc

▶ etw. besitzen

le trait d'esprit

▶ geistreiche Bemerkung

réprimer

▶ unterdrücken

étouffé, e

▶ erstickt

mettre en valeur

▶ zur Geltung bringen

être las, se de qc

▶ einer S. überdrüssig sein

l'insolence (f)

▶ Respektlosigkeit

être dénué, e de qc

▶ einer S. entbehren

l'audace (f)

▶ Kühnheit

séance tenante

▶ unverzüglich

jusqu'à ce que mort s'ensuive

▶ bis der Tod eintritt

LEXIQUE

11. La cour et les courtisans

Dans cette rubrique de vocabulaire, nous faisons le tour d'un thème en particulier. Pour faciliter votre compréhension, les mots importants et quelques passages sont traduits en allemand. Restons dans le thème de notre polar et intéressons-nous à la cour et aux courtisans.

À l'époque de Louis XIV, la cour (*der Hof*) est installée à Versailles. La plupart des courtisans (*die meisten Höflinge*) sont issus de la noblesse (*stammen aus dem Adel*). 2000 aristocrates (*Adlige*) vivent en permanence à Versailles. Pour eux, l'important est de gagner la faveur du roi (*die Gunst des Königs zu gewinnen*). La vie du courtisan est rythmée par celle du monarque. Certains ont le privilège d'assister au lever du roi (*der Morgenaudienz des Königs*) ainsi qu'à sa toilette (*und seiner Körperpflege beizuwohnen*). Les repas du Roi-Soleil sont également un spectacle auquel quelques courtisans sont invités. À ces dîners ou à ces soupers (*Abendessen*) l'assistance est debout (*stehen die Anwesenden*) et seules les duchesses (*die Herzoginnen*) ont le droit de s'asseoir. L'étiquette (*die Etikette*) est très respectée. Pour le courtisan, tenir un bougeoir (*einen Kerzenleuchter zu halten*) quand le roi se déshabille est un grand honneur (*eine große Ehre*). Participer à une chasse royale (*an einer königlichen Jagd*)

ou à une fête ou un bal dans les jardins du château est pour lui le comble du bonheur (*der Gipfel des Glücks*). Le reste du temps, les courtisans papotent (*plaudern*) et médisent (*lästern*) sur les uns et les autres: qui est la favorite (*die Favoritin*)? Pour quelle raison le comte d'Astor (*der Graf von Astor*) ou le baron de Preuille ont fait une promenade avec le roi? En réalité, la vie du courtisan à Versailles est plus stressante qu'amusante, car il lui faut sans cesse être à la hauteur des attentes du roi.

faire le tour de qc

• auf etw. näher eingehen

en particulier

• im Besonderen

sans cesse

• ständig

être à la hauteur de qc

• einer S. gewachsen sein

l'attente (f)

• Erwartung

DITES-LE AUTREMENT

12. Après le week-end F

Avec cette rubrique, nous vous apprenons à faire la différence entre les trois registres de langue: soutenu, courant et familier. Petit rappel sur les trois registres: le registre courant est celui qu'on emploie le plus fréquemment. On peut l'utiliser à l'oral et à l'écrit. Le langage soutenu est plus littéraire. Il est utilisé dans les situations formelles. Enfin, le registre familier est généralement employé entre amis, dans un contexte décontracté. Vous allez entendre un court dialogue écrit dans le langage courant. Dans celui-ci, Célia et Dorian parlent de leur week-end. Après l'avoir écouté, nous verrons ensemble comment dire ce dialogue dans les autres registres: familier et soutenu.

Célia: Tu as passé un bon week-end?

Dorian: Pas mal. Samedi soir, je suis allé au restaurant avec des amis, puis nous avons passé la nuit en discothèque. Alors, dimanche, je me suis reposé et je n'ai rien fait de spécial, à part aller manger chez ma mère.

Célia: Moi aussi je suis allée danser ce week-end, mais manque de chance, un garçon collant m'a suivie toute la soirée.

Dorian: Et il ne te plaisait pas?

Célia: Ah non, pas du tout, et il était vraiment lourd en plus!

Commençons avec le registre familier. C'est

un registre très riche, qui va du langage plus relâché, de tous les jours jusqu'à l'argot. Il arrive aussi qu'on trouve des mots très vulgaires dans ce registre. Il est bien sûr déconseillé de les employer, mais il n'est pas inutile de les connaître.

En français, dans la langue familière, on aime bien raccourcir les mots. Je suis sûr que vous en connaissez déjà quelques-uns. Les plus utilisés sont «ciné» pour «cinéma», «apéro» pour «apéritif», «ordi» pour «ordinateur», «coloc» pour «colocataire», «actu» pour «actualité» et bien d'autres, naturellement. En ce qui concerne notre dialogue, l'utilisation du mot «restaurant» à la place de «restaurant» est tout à fait indiquée dans notre registre familier.

le rappel ► Erinnerung

employer ► verwenden

le plus fréquemment

► am häufigsten

décontracté,e

► ungezwungen

se reposer ► sich erholen

à part ► außer

manque de chance ► leider

collant,e ► aufdringlich

plaire ► gefallen

lourd ► plump, nervig

relâché,e ► nachlässig

l'argot (m) ► Slang

qc est déconseillé

► von etw. wird abgeraten

il n'est pas inutile

► es ist hilfreich

raccourcir ► abkürzen

indiqué,e

► angebracht, passend

«Samedi, j’suis allé au restau avec des copains.»
«J’connais un p’tit restau super sympa du côté d’Montparnasse.»

Dans le registre familier on ne dira pas «discothèque», mais «boîte».

«Le Grizzli est une boîte à la mode.»

Notez qu’on ne dit pas «aller dans une boîte», mais «aller en boîte».

«Et si on allait en boîte ce soir?»

La «boîte», dans le langage familier, c’est aussi l’entreprise, l’endroit où l’on travaille. Mais attention, dans ce cas, on ne dit pas «aller en boîte» mais «aller à la boîte».

«Le grand patron est passé à la boîte hier matin.»

L’expression «faire la grasse mat’» est une version abrégée de «faire la grasse matinée», c’est-à-dire, dormir ou rester au lit jusque tard dans la matinée.

«Le dimanche j’aime bien faire la grasse mat’ et prendre mon petit déjeuner – mon p’tit déj’ – au lit.»

Concernant la réplique «Je n’ai rien fait de spécial à part aller manger chez ma mère», nous allons effectuer plusieurs changements pour la transcrire en langue familière.

«Faire que dalle» ou «ne rien foutre» vont remplacer «ne rien faire». «Que dalle» signifie «rien du tout» dans le registre familier. L’expression peut s’utiliser dans diverses situations.

«On n’y voit que dalle.» (On n’y voit rien.)

«J’y comprends que dalle.» (Je n’y comprends rien.)

«J’ai mangé que dalle.» (Je n’ai rien mangé.)

Etc.

Quant au verbe «foutre», il est une version vulgaire du verbe «copuler». Néanmoins, les Français l’utilisent régulièrement à la place de «faire». Et peu d’entre eux pensent alors à son étymologie.

«J'm'en fous!» (Ça ne me fait rien!)
 «Mais qu'est-ce que tu fous?! On t'attend depuis une heure!» (Mais qu'est-ce que tu fais?! On t'attend depuis une heure!)
 «Aujourd'hui, j'ai rien foutu.» (Aujourd'hui, je n'ai rien fait.)

Le synonyme du verbe «manger» le plus fréquemment utilisé dans le registre familier est «bouffer». Mais il existe une expression sympathique que nous employons beaucoup: «casser la croûte». Elle serait apparue au XV^e siècle, à l'époque où la viande était conservée dans une croûte de pâte qu'il fallait casser pour la manger. Voyons maintenant à quoi ressemble notre réplique dans sa version familière...

«J'ai fait que dalle – ou j'ai rien foutu – à part aller casser la croûte chez ma mère.»

Toujours dans notre dialogue dans le registre courant, Célia dit à son ami Dorian qu'elle n'a pas eu de «chance», car elle a rencontré un homme collant dans la discothèque – la «boîte» – où elle est allée danser. Dans le registre familier, on utilisera plutôt le mot «bol» que le mot «chance».

«Pas de bol, tu as perdu!» (Pas de chance, tu as perdu!)

Allez, pour finir sur le vocabulaire du registre familier, un petit mot de verlan. Dans le registre courant, quelqu'un de «lourd», c'est quelqu'un qui n'est pas tellement fin dans son comportement (*plump*, en allemand). En verlan, cela donne le terme «relou», aujourd'hui utilisé dans presque toutes les couches de la population.

«Je n'ai pas eu de bol. Il y avait un type relou dans la boîte où je suis allée danser.»

Passons au registre soutenu, celui qui vous fait passer pour un fin lettré – quelqu'un de très cultivé, qui parle une langue raffinée. Nous vous l'avons déjà dit – mais il est bon de le rappeler – dans le registre soutenu, la convenance n'est pas d'utiliser le verbe «manger».

Dorian ne dira donc pas qu'il a «mangé» au restaurant, mais qu'il y a «dîné». Et puisqu'avec sa mère il s'agit du repas de midi, il dira qu'il

casser la croûte

► etw. essen, verspern

la croûte de pâte

► Teigmantel

casser ► (durch)brechen

la couche ► Schicht

faire passer qn pour

► jn erscheinen lassen als

le lettré

► gebildeter Mensch

la convenance

► Konvention, Schicklichkeit

a «déjeuné» avec sa mère. Souvenez-vous, le garçon que Célia a rencontré dans la discothèque était «collant» dans le registre courant. C'est-à-dire, qu'il ne l'a pas lâchée de la soirée. Elle sous-entend ici que cet homme était «désagréable». Nous allons voir qu'il existe un grand nombre de synonymes de «désagréable», qui conviennent mieux au registre soutenu. Par exemple, un synonyme de «désagréable» serait «déplaisant», c'est-à-dire, qui ne procure pas de plaisir.

«La voix nasillarde de cet acteur est déplaisante.»

Insupportable: difficile à supporter.

«Les enfants de Marc sont insupportables.»
«Ce bruit de marteau-piqueur est insupportable.»

Odieux: dont le comportement n'est pas acceptable.

«Le directeur de ce magasin est odieux avec ses employés.»

Détestable: qui n'est pas aimable, qui a tout pour déplaire.

«Dans ce bistrot, la cuisine est exquise, mais le service est détestable.»

Assommant: du verbe «assommer» (*bewusstlos schlagen*).

«Jules n'est pas méchant, mais ses conversations sont assommantes.»

Le garçon est non seulement «désagréable» mais en plus il est «lourd». Dans le registre soutenu, l'utilisation de l'adjectif «insistant» donne plus d'élégance à notre phrase.

«Valentine a dit à Jérôme qu'elle n'était pas amoureuse de lui. Mais il est toujours aussi insistant.»

lâcher ► in Ruhe lassen

sous-entendre

► implizit meinen

désagréable

► unangenehm

procurer du plaisir

► Vergnügen bereiten

la voix ► Stimme

nasillard,e ► nâselnd

insupportable

► unausstehlich

le bruit ► Lärm

le marteau-piqueur

► Presslufthammer

odieux,se

► gemein, scheußlich

détestable ► abscheulich

assommant,e ► langweilig

LE SAVIEZ-VOUS ?

13. Pasteur patriote **M**

Il a inventé le vaccin contre la rage et inventé la technique de pasteurisation. Ça, on le sait. Mais Louis Pasteur a fait également plein d'autres études et découvertes sur la maladie du ver à soie, le choléra des poules et autres infections animales transmissibles à l'homme... Ça, on le sait moins. Ce que l'on ignore en revanche est que, en 1870, alors que les armées prussiennes ont envahi la France, Pasteur, patriote convaincu, veut prendre sa revanche sur ces envahisseurs apparemment plus doués que les Français en matière de tactique militaire et réputés pour... l'excellence de leur production de bière. Le chimiste défie l'ennemi et travaille alors à une technique qui permettra d'améliorer le goût de la bière en France. Il met au point une levure pure et recommande la pasteurisation de la boisson. Pari gagné: la bière a meilleur goût et se conserve mieux. Löwenbräu, Bitburger et autres Krombacher doivent donc aujourd'hui une fière chandelle à la France.

Questions:

1. De quel vaccin Pasteur est-il l'inventeur ?
2. Quelle est la technique mise au point par Pasteur qui permet d'améliorer le goût de la bière ?

Solutions:

1. Pasteur est l'inventeur du vaccin contre la rage (Tollwut).
2. Pasteur met au point une levure pure et recommande la pasteurisation de la boisson.

DÉCOUVERTE

14. À la Civette **M**

À Paris se mêlent avec beaucoup de charme le neuf et l'ancien, le moderne et l'historique, le fonctionnel et le pittoresque. C'est le cas dans le premier arrondissement, entre le musée du Louvre et le jardin du Palais-Royal. Dans la rue Saint-Honoré se trouvent des échoppes intemporelles, comme le plus vieux magasin de cigares de France: À la Civette. Créée en 1716, soit un an après la mort de Louis XIV,

la rage ► Tollwut

le ver à soie ► Seidenraupe

la poule ► Huhn

transmissible

► übertragbar

ignorer ► nicht wissen

en revanche ► hingegen

envahir qc

► in etw. einfallen

convaincu,e ► überzeugt

doué,e ► begabt

réputé,e pour

► berühmt für

défier ► herausfordern

mettre au point

► entwickeln

la levure ► Hefe

le pari ► Wette

devoir une fière chandelle

à qn

► jm großen Dank schulden

la civette ► Zibetkatze

l'échoppe (f)

► hier: Geschäft

intemporel,le ► zeitlos

soit ► das heißt

cette boutique propose encore aujourd'hui une très belle palette de cigares, de pipes ou de tabac ainsi qu'une rhumerie. Entrez dans ce lieu chargé d'histoire: c'est ouvert!

Petit retour dans le Paris de 1716... La noblesse trompe son ennui en jouant aux échecs ou en se délectant de musique de chambre et de causeries de boudoir. Cette nouvelle boutique de cigares, promettant de voluptueux moments en bonne compagnie, s'accorde donc bien aux plaisirs de l'époque. Pari gagné puisqu'en 1754, la duchesse d'Orléans proclame que l'on trouve à la Civette le meilleur tabac de Paris. Une réputation jamais démentie depuis!

Le choix de cigares est imposant: 350 références en provenance de Cuba, du Honduras, de la République dominicaine ou du Nicaragua. Conservés dans une cave exceptionnelle, où l'humidité reste constante à 70%, les cigares de la boutique À la Civette font le bonheur de clients très variés: conducteurs de métro, chefs d'entreprise ou parlementaires, de 35 à 50 ans en majorité. Leurs points communs? Ce sont des épicuriens qui veulent, à leur manière, résister à une ambiance actuelle un peu trop donneuse de leçons. Dans cette boutique hors du temps se côtoient arômes et... fantômes. Ceux d'illustres clients fumeurs de cigares comme Casanova, Voltaire, Benjamin Franklin ou Winston Churchill. Qui sait si leurs volutes de penseurs éclairés ont pu traverser l'éternité...

Questions:

1. Dans quelle rue de Paris se trouve le magasin de cigares À la Civette?
2. Combien de références de cigares trouve-t-on À la Civette?

Solutions:

1. Le magasin de cigares À la Civette se trouve dans la rue Saint-Honoré.
2. On trouve 350 références de cigares À la Civette.

JEU

15. Cherchez l'intrus! **M**

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons trois mots faisant tous partie d'un même thème, ou d'une même famille, sauf un, que vous devez reconnaître, et qui est celui que nous appelons l'intrus. Revenons pour ce jeu à notre brève sur les ronds-points et les ralentisseurs,

la rhumerie

• hier: Rumverkauf

chargé,e d'histoire

• geschichtsträchtig

tromper son ennui

• sich die Langeweile vertreiben

les échecs (m/pl) ▶ Schach

se délecter de ▶ genießen

la causerie ▶ Plauderei

voluptueux,se

• lustvoll, sinnlich

pari gagné ▶ Ziel erreicht

l'épicurien (m)

• Genussmensch

donneur,se de leçons

• besserwisserisch

se côtoyer

• dicht beieinander liegen

la volute ▶ hier: Rauchwolke

dont la fonction, vous le savez maintenant, est de ralentir la vitesse des véhicules. Le verbe «ralentir» est composé du préfixe «ra-» qui indique un retour à un état d'origine, et du mot «lent» (*langsam*). «Ralentir», c'est donc revenir à un état de lenteur. Une voiture qui ralentit avait pris de la vitesse, puis elle l'a diminuée, elle a «ralenti».

Autres exemples de verbes composés avec le préfixe «ra-»: «rafraîchir» (donner de la fraîcheur), «rajeunir» (paraître plus jeune), ou «ramollir» redevenir mou après avoir été dur.

Nous allons vous donner trois verbes, dont deux sont des synonymes de «ralentir», le troisième étant l'intrus, c'est-à-dire celui qui a un sens contraire, l'antonyme. Les trois verbes sont:

freiner – accélérer – limiter

Et l'intrus est... «accélérer». «Accélérer» signifie en effet «aller plus vite», «prendre de la vitesse». «Le coureur a accéléré dans la ligne droite et dépassé les autres concurrents pour remporter la course.»

«Le train a accéléré entre Strasbourg et Paris pour rattraper son retard.»

On peut aussi utiliser «accélérer» au sujet de certaines actions que l'on veut rendre plus rapides.

«Nous devons accélérer la cadence si nous voulons finir ce travail à temps.»

«Des études ont montré que ce médicament accélère la guérison des malades.»

Si l'«accélérateur» est la pédale qui permet à une automobile de prendre de la vitesse (*Gaspedal*), le «frein» est celle qui permet de ralentir le véhicule (*Bremse*). Le verbe «freiner» signifie donc «aller plus lentement».

«Les ronds-points obligent les véhicules à freiner.»

Au sens figuré, le verbe «freiner» est souvent un synonyme de «réduire» (*reduzieren*).

«Depuis que Laurent est au chômage, sa femme et lui ont dû freiner les dépenses de leur foyer.»

«Si tu veux rester en bonne santé, il va falloir freiner ta consommation de cigarettes, mon vieux.»

diminuer ➔ verringern

paraître ➔ erscheinen

mou, molle ➔ weich

la ligne droite ➔ Zielgerade

dépasser ➔ überholen

à temps ➔ rechtzeitig

la guérison ➔ Genesung

le foyer ➔ Haushalt

Le verbe «limiter» (*begrenzen*) a plusieurs sens. Mais celui qui nous intéresse est le synonyme de «ralentir». En effet, sur certaines routes, il est recommandé de «limiter sa vitesse» – c'est-à-dire, de ralentir. Les panneaux de «limitation de vitesse» sont là pour le rappeler. Au sens figuré, le verbe «limiter», est également un synonyme de «réduire».

«Si tu veux perdre du poids, il faut limiter ta consommation de gâteaux.» / manger moins de gâteaux.

«Mon ado fait trop la fête. Je vais devoir limiter les sorties!» / réduire le nombre de sorties.

COMPRÉHENSION ORALE

16. Chez le caviste

En place pour notre exercice de compréhension. Hélène se rend chez un caviste pour acheter une bouteille de bon vin pour l'anniversaire de son père.

Hélène: Bonjour! C'est l'anniversaire de mon père ce week-end, et j'aimerais lui offrir une bonne bouteille. Pourriez-vous m'aider à choisir?

Le caviste: Mais bien sûr! Avez-vous une idée du budget que vous souhaitez mettre?

Hélène: Maximum 30 euros.

Le caviste: Et quelles sont les préférences de votre père en matière de vin?

Hélène: Ce qu'il aime par-dessus tout, c'est le vin rouge! Et il a une cave dans laquelle il conserve ses meilleures bouteilles.

Le caviste: Ah, c'est bon à savoir! On peut donc partir sur un vin de garde. Savez-vous quels cépages il apprécie particulièrement?

Hélène: Mmmh, non. Je sais juste qu'il aime les bordeaux; et ce d'autant plus qu'il a grandi dans cette région.

Le caviste: Alors, on va avoir toute une gamme de cabernet-sauvignon ou de merlot.

Hélène: Et quelles sont les différences entre les deux?

Le caviste: Le merlot produit des vins élégants, assez ronds, et avec de délicates notes de fruits rouges. Ils vieillissent bien, mais sont déjà très séduisants lorsqu'ils sont jeunes.

le panneau ➤ Schild

le caviste ➤ Weinhändler

par-dessus tout

➤ vor allem

la cave ➤ Keller

le vin de garde

➤ Lagerwein

le cépage ➤ Rebsorte

d'autant plus que ➤ zumal

grandir ➤ aufwachsen

la gamme ➤ Palette

vieillir ➤ altern

séduisant,e

➤ verführerisch, ansprechend

Hélène: Et le cabernet-sauvignon ?

Le caviste: C'est un cépage noir, qui donne des vins à la robe très colorée. Il a davantage de tanins et d'acidité que le merlot. Ses arômes de fruits, comme la cerise ou le cassis, et ses notes végétales aussi, en font un vin qui vieillit extrêmement bien.

Hélène: Alors je crois que je vais prendre une bouteille de cabernet-sauvignon.

Le caviste: Dans ce cas, partez plutôt sur une bouteille de 2018, c'est une excellente année pour ce vin. D'ici 2 ou 3 ans, il sera à maturité.

Hélène: D'accord, ce serait possible de le goûter ?

Le caviste: Avec plaisir !

17. Questions et réponses **F**

Répondez aux questions de Jean-Paul par « vrai » ou « faux ».

V F

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Hélène a un budget maximum de 30 euros. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Le père d'Hélène n'aime que le vin blanc. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Le merlot est un cépage noir. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Le cabernet-sauvignon vieillit bien. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Hélène choisit une bouteille de cabernet-sauvignon. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Le caviste recommande une bouteille de 2017 à Hélène. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Solutions:

- Vrai.
- Faux. Il aime par-dessus tout le vin rouge.
- Faux. C'est le cabernet-sauvignon qui est un cépage noir.
- Vrai.
- Vrai.
- Faux. Il lui recommande une bouteille de 2018.

AU REVOIR

18. Et pour conclure... **F**

Voilà, ce programme est maintenant terminé. Nous espérons qu'il vous a intéressé et on se dit à bientôt.

Au revoir les amis, portez-vous bien !

la robe ➤ hier: Farbe

davantage ➤ mehr

la cerise ➤ Kirsche

le cassis

➤ schwarze Johannisbeere

d'ici ➤ in

la maturité ➤ Reife

goûter ➤ probieren

portez-vous bien

➤ lassen Sie es sich gut gehen